



VICTORINOX
SWISS ARMY

QUICK GUIDE
AIRBOSS MACH 9

V.03055

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

中文

РУССКИЙ

日本語

يبرع

TIME, DATE AND CHRONOGRAPH FUNCTIONS



Fig. 1

TIME, DATE AND CHRONOGRAPH FUNCTIONS (Fig. 1)

PUSHERS:

- A. Chronograph start / stop
- B. Zero reset

CHRONOGRAPH INDICATIONS:

- G. 60-second counter
- H. 30-minute counter
- I. 12-hour counter

TIMEPIECE INDICATIONS:

- C. Hours
- D. Minutes
- E. Seconds
- F. Date

The crown has 3 positions:

1. Normal position, occasional winding
2. Setting the date
3. Setting the hours and minutes, stop-seconds

SETTING THE DATE:

1. Wind the movement if necessary.
2. Pull the crown out to position **2**.
3. Turn the crown clockwise until the desired date is reached.

SETTING THE TIME:

1. Wind the movement if necessary.
2. Pull the crown out to position **3**. The seconds hand will stop.
- Remember the date advances at 12:00 midnight, not 12:00 noon.
3. Turn the crown to position the hands to the desired time.
4. Push the crown back into position **1**.

- Note:** the date cannot be corrected between 8:00 p.m. and 2:00 a.m.
4. Push the crown back into position **1**.



Fig. 2

CIRCULAR SLIDE RULE (Fig. 2)

I = Fixed units of measurement (engraved on the watch case)

II = Rotating inner bezel (slide rule)

X = Screw for adjusting the rotating inner bezel (II)

EXAMPLE: How can I multiply 8×12 ?

1. Always use the **red number 10** as a starting point for your calculations.
2. Adjust the inner bezel (II) using the screw (X) until the red number 10 is aligned with 80 (for 8) on the outer ring (I).
3. Find number 12 on the inner bezel (II).

Read off the number on the outer ring (I) that is aligned with the 12 on the inner bezel (II) for your result (in this case, 96).

For more everyday examples, watch our instructions movie at www.victorinox.com
Service > Product Support > Watches > Instructions

ZEIT, DATUM UND CHRONOGRAPHEN FUNKTIONEN



Fig. 1

ZEIT, DATUM UND CHRONOGRAPHEN FUNKTIONEN (Abb. 1)

DRÜCKER:

- A. Chronographenstart/-stopp
- B. Nullrückstellung

CHRONOGRAPHENANZEIGEN:

- G. 60-Sekundenzähler
- H. 30-Minutenzähler
- I. 12-Stundenzähler

ZEITMESSERANZEIGEN:

- C. Stunden
- D. Minuten
- E. Sekunden
- F. Datum

Die Krone verfügt über 3 Positionen:

1. Ausgangsposition, okkasioneller Handaufzug
2. Datumeinstellung
3. Stunden- und Minuteneinstellung, Stoppsekunde

4. Drücken Sie die Krone wieder in Position 1.

DATUMSEINSTELLUNG:

1. Ziehen Sie, falls notwendig, das Uhrwerk auf.
2. Ziehen Sie die Krone in Position 2.
3. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum erreicht ist.

EINSTELLEN DER UHRZEIT:

1. Ziehen Sie, falls notwendig, das Uhrwerk auf.
2. Ziehen Sie die Krone in Position 2. Der Sekundenzeiger bleibt stehen. Vergessen Sie nicht, dass das Datum bei 0.00 Uhr und nicht bei 12.00 Uhrmittags umspringt.
3. Drehen Sie die Krone, um die Zeiger auf die gewünschte Zeit zu stellen.

Hinweis: Eine Korrektur des Datums zwischen 20.00 Uhr und 2.00 Uhr ist nicht möglich.

4. Drücken Sie die Krone wieder in Position 1.

RING-RECHENSIEBER (Abb. 2)



Fig. 2

- 1. I = Fixierte Masseinheiten (eingraviert in das Uhrgehäuse)
- II = Verstellbarer innerer Drehring (Rechenschieber)
- X = Schraube zum Verstellen des inneren Drehrings (II)

BEISPIEL: Wie multipliziere ich 8×12 ?

1. Die rote Zahl 10 dient stets als Ausgangspunkt für Ihre Berechnungen.
2. Stellen Sie den inneren Drehring (II) mithilfe der Schraube (X) so, dass die rote Zahl 10 der 80 (für 8) auf dem äusseren Ring (I) gegenübersteht.
3. Suchen Sie die Zahl 12 auf dem inneren Ring (II). Prüfen Sie dann, welche Zahl auf dem äusseren Ring (I) der 12 auf dem inneren Ring (II) gegenüberliegt. Dies ist Ihr Ergebnis (in diesem Fall 96).

Mehr Beispiele: Sehen Sie sich unseren Anleitungsfilm unter [www.victorinox.com/Service > Product Support > Watches > Instructions](http://www.victorinox.com/Service/Products/Support/Watches/Instructions)

FONCTIONS HEURE, DATE ET CHRONOGRAPHE



Fig. 1

FONCTIONS HEURE, DATE ET CHRONOGRAPHE (Fig. 1)

POUSSOIRS:

- A. Démarrage/arrêt du chronographe
- B. Remise à zéro

INDICATIONS RELATIVES AU CHRONOGRAPHE:

- G. Compteur des 60 secondes
- H. Compteur des 30 minutes
- I. Compteur des 12 heures

INDICATIONS RELATIVES À LA MONTRE:

- C. Heures
- D. Minutes
- E. Secondes
- F. Date

La couronne peut prendre 3 positions:

1. Position normale, remontage occasionnel
2. Réglage de la date
3. Réglage des heures et des minutes, arrêt des secondes

RÉGLAGE DE LA DATE:

1. Si nécessaire, remontez le mouvement.
2. Tirez la couronne en position **2**.
3. Tournez la couronne dans le sens horaire jusqu'à ce que la date désirée s'affiche.

RÉGLAGE DE L'HEURE:

1. Si nécessaire, remontez le mouvement.
2. Tirez la couronne en position **3**.
L'aiguille des secondes s'immobilise. Rappelez-vous que la date change à minuit et non à midi.
3. Tournez la couronne jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure désirée.
4. Repoussez la couronne en position **1**.

Note: il n'est pas possible de régler la date entre 20h00 et 02h00.

4. Repoussez la couronne en position **1**.

RÈGLE À CALCUL CIRCULAIRE (Fig. 2)



Fig. 2

1

- I = unités de mesure fixes (gravées sur le boîtier)
- II = lunette intérieure tournante (règle à calcul)
- X = vis de rotation de la lunette intérieure tournante (II)

EXEMPLE: comment multiplier 8 × 12 ?

1. Utilisez toujours le nombre 10 rouge comme point de départ pour vos calculs ;
2. Ajustez la lunette intérieure (II) à l'aide de la vis (X) pour aligner le 10 rouge avec le nombre 80 (pour 8) sur la bague extérieure (I) ;
3. Trouvez le nombre 12 sur la lunette intérieure (II). Regardez quel nombre placé sur la bague extérieure (I) est aligné avec le nombre 12 sur la bague intérieure (II) pour obtenir votre résultat (ici, 96).

3

Pour plus d'exemples pratiques, regardez notre vidéo explicative sur www.victorinox.com/Service > Product Support > Watches > Instruction

FUNZIONI ORA, DATA E CRONOGRAFO



Fig. 1

FUNZIONI ORA, DATA E CRONOGRAFO (Fig. 1)

PULSANTI:

- A. Cronografo start/stop
- B. Azzeramento

INDICAZIONI DEL CRONOGRAFO:

- G. Contatore 60 secondi
- H. Contatore 30 minuti
- I. Contatore 12 ore

INDICAZIONI DELL'OROLOGIO:

- C. Ore
- D. Minuti
- E. Secondi
- F. Data

La corona ha 3 posizioni:

1. Posizione normale, carica occasionale
2. Impostazione della data
3. Impostazione di ora e minuti, dispositivo di stop secondi

IMPOSTAZIONE DELLA DATA:

1. Caricare il movimento se necessario.
2. Estrarre la corona in posizione **2**.
3. Far ruotare la corona in senso orario fino a visualizzare la data desiderata.

IMPOSTAZIONE DELL'ORA:

1. Caricare il movimento se necessario.
2. Estrarre la corona in posizione **3**.
La lancetta dei secondi si fermerà.
Non dimenticare che la data cambia a mezzanotte e non a mezzogiorno.
3. Far ruotare la corona per posizionare le lancette all'ora desiderata.
4. Riportare la corona in posizione **1**.

Nota bene: non è possibile correggere la data fra le ore 20.00 e le ore 2.00 del mattino.

4. Riportare la corona in posizione **1**.

REGOLO CALCOLATORE CIRCOLARE (fig. 2)



Fig. 2

- 1 = Unità di misura fisse (incise sulla cassa)
- II = Lunetta interna girevole (regolo calcolatore)
- X = Vite per la rotazione della lunetta interna girevole (II)

ESEMPIO: come moltiplicare 8×12 ?

1. Utilizzare sempre il **numero 10 rosso** come punto di partenza per i calcoli.
2. Regolare la lunetta interna (II) utilizzando la vite (X) fino ad allineare il numero 10 rosso all'80 (per l'8) sulla ghiera interna (I).
3. Individuare il 12 sulla lunetta interna (II).
Osservare quale numero sulla ghiera esterna (I) è allineato al 12 sulla ghiera interna (II) per individuare il risultato (in questo caso: 96).

Per ulteriori esempi utili nella vita di tutti i giorni, guardate il nostro video di istruzioni su www.victorinox.com
Service > Product Support > Watches > Instructions



Fig. 1

PULSADORES:

- A. Cronógrafo Start/Stop
- B. Puesta a cero (RESET)

INDICACIONES DEL CRONÓGRAFO:

- G. Contador de 60 segundos
- H. Contador de 30 minutos
- I. Contador de 12 horas

INDICACIONES DEL RELOJ:

- C. Horas
- D. Minutos
- E. Segundos
- F. Fecha

La corona tiene 3 posiciones:

1. Posición normal, cuerda ocasional
2. Ajuste de la fecha
3. Ajuste de la hora y los minutos, parada de segundo

CONFIGURACIÓN DE LA FECHA:

1. Dé cuerda al movimiento si es necesario.
2. Tire de la corona y colóquela en la posición 2.
3. Gire la corona hacia delante hasta alcanzar la fecha deseada.

CONFIGURACIÓN DE LA HORA:

1. Dé cuerda al movimiento si es necesario.
2. Tire de la corona y colóquela en la posición 3. El segundero se detendrá. Recuerde que la fecha avanza a la medianoche y no al mediodía.
3. Tire de la corona hasta colocar las manecillas en la hora deseada.
4. Vuelva a empujar la corona hasta la posición 1.

Nota: no es posible corregir la fecha entre las 8:00 p.m. y las 2:00 a.m.
4. Vuelva a empujar la corona hasta la posición 1.

BISEL CON REGLA DE CÁLCULO (fig. 2)

I = Unidades de medida fijas (grabadas en la caja del reloj)

II = Bisel giratorio interno (regla de cálculo)

X = Tornillo que acciona el bisel giratorio interno (II)



Fig. 2

EJEMPLO: ¿Cómo se multiplica 8 x 12?

1. Utilice siempre el número 10 de color rojo como punto de partida para sus cálculos.
2. Ajuste el bisel interno (II) con la ayuda del tornillo (X), hasta que el número 10 en rojo se encuentre al mismo nivel que el 80 (para el 8) del anillo externo (I).
3. Busque el número 12 en el bisel interno (II) y mire qué número del bisel externo (I) se encuentra alineado con él (II) (resultado en este caso: 96).

Si desea más ejemplos habituales, diríjase al vídeo de instrucciones disponible en www.victorinox.com
Service > Product Support > Watches > Instructions

FUNÇÕES DE HORA, DATA E CRONÓGRAFO



Fig. 1



Fig. 2

FUNÇÕES DE HORA, DATA E CRONÓGRAFO (Fig. 1)

BOTÕES:

- A. Iniciar/parar cronógrafo
- B. Voltar ao zero

INDICAÇÃO DO CRONÓGRAFO:

- G. Contador de 60 segundos
- H. Contador de 30 minutos
- I. Contador de 12 horas

INDICAÇÃO DO RELÓGIO:

- C. Horas
- D. Minutos
- E. Segundos
- F. Data

A coroa tem 3 posições:

1. Posição normal, ocasionalmente dar corda
2. Configuração de data
3. Configuração de horas e minutos, parar segundos

CONFIGURANDO A HORA:

1. Dê corda ao movimento, se necessário.
2. Puxe a coroa para a posição **3**. O ponteiro de segundos irá parar. Lembre-se, a data é adiantada às 12:00, meia-noite, não às 12:00, meio-dia.
3. Gire a coroa para posicionar os ponteiros no horário desejado.

4. Aperte a coroa de volta para a posição **1**.

CONFIGURANDO A DATA:

1. Dê corda ao movimento, se necessário.
2. Puxe a coroa para a posição **2**.
3. Gire a coroa no sentido horário até alcançar a data desejada.

Observação:

- não é possível corrigir a data entre 20:00h. e 2:00h.
4. Aperte a coroa de volta para a posição **1**.

RÉGUA DE CÁLCULO CIRCULAR (fig. 2)

I = Unidades de cálculo fixas (gravadas na caixa do relógio)

II = Bezel interno giratório (régua de cálculo)

X = Coroa para mover o bezel interno giratório (II)

EXEMPLO: como multiplicar 8 por 12?

1. Sempre use o **número 10 em vermelho** como ponto inicial para seus cálculos.
2. Ajuste o bezel interno (II), usando a coroa (X), para que o número 10 em vermelho esteja alinhado com o 80 (para o 8) do bezel externo (I).
3. Posicione o bezel interno no número 12 (II). O resultado corresponde ao número do bezel externo (I) que está alinhado com o 12 do bezel interno (II): 96, neste caso.

Para mais exemplos de uso diário, assista ao nosso vídeo de instruções em www.victorinox.com, Service > Product Support > Watches > Instructions



Fig. 1

时间、日期及计时码表功能 (图片1)

按钮:

- A. 计时开始/停止
- B. 归零

时间指示:

- C. 时
- D. 分
- E. 秒
- F. 日期

表冠有三个位置:

1. 正常位置, 也可用于上链
2. 设定日期
3. 设定小时与分钟, 秒针停止

设定时间

1. 必要时, 先为机芯上链。
2. 将表冠拉至位置 3, 此时秒针暂停。切记日期在午夜 12 时跳转, 而非中午 12 时。
3. 旋转表冠, 调校至想要的时间。
4. 将表冠推回至位置 1。

计时指示:

- G. 60秒计时器
- H. 30分钟计时器
- I. 12小时计时器

设定日期

1. 必要时, 先为机芯上链。
2. 将表冠拉至位置 2。
3. 顺时针旋转表冠, 调校至想要的日期。

注意: 请勿于晚上 8 时至凌晨 2 时之间调校日期。

4. 将表冠推回至位置 1。



Fig. 2

圆形计算标尺 (图片2)

I = 固定计量单位 (刻于表壳上)

II = 可转动的内表圈 (计算标尺)

X = 用以旋转可转动的内表圈 (II) 的螺旋按钮

例子: 如何计算 8 乘 12?

1. 请务必以红色数字 10 作为计算的起始点。
2. 使用螺旋按钮 (X) 调整内表圈 (II), 直至红色数字 10 对准外表圈 (I) 上的数字 80 (表示 8)。
3. 在内表圈 (II) 上找到数字 12, 并观察内表圈 (II) 上的数字 12 在外表圈 (I) 上对准的是哪个数字, 即乘法计算的结果 (本例中为 96)。

欲获知更多日常实例: 请登录官网 www.victorinox.com Service > Product Support > Watches > Instructions, 以观看我们的说明短片



Fig. 1

КНОПКИ:

- A. Запуск/остановка хронографа
- B. Обнуление показаний

ПОКАЗАНИЯ ХРОНОГРАФА:

- G. 60-секундный счетчик
- H. 30-минутный счетчик
- I. 12-часовой счетчик

ИНДИКАЦИЯ ВРЕМЕНИ:

- C. Часы
- D. Минуты
- E. Секунды
- F. Дата

Три положения заводной коронки:

1. Нормальное положение, положение для завода
2. Установка даты
3. Установка часов и минут, остановка секундной стрелки

УСТАНОВКА ДАТЫ

1. Если необходимо, заведите часы.
2. Вытяните заводную коронку в положение **2**.
3. Поворачивая заводную коронку по часовой стрелке, установите нужную дату.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ:

1. Если необходимо, заведите часы.
2. Вытяните заводную коронку в положение **3**. Секундная стрелка остановится. Помните, что смена даты происходит в полночь, а не в полдень.
3. Вращая заводную коронку, переведите стрелки на нужное время.
4. Верните заводную коронку в положение **1**.

Примечание: корректировка даты в промежуток времени с 20:00 до 2:00 часов ночи невозможна.

4. Верните заводную коронку в положение **1**.

КРУГЛАЯ ЛОГАРИФИЧЕСКАЯ ЛИНЕЙКА (рис. 2)

- I = Фиксированные единицы измерения (выгравированы на часовом корпусе)
- II = Подвижное внутреннее кольцо (логарифмическая линейка)
- X = Винт для вращения подвижного внутреннего кольца (II)

ПРИМЕР : Подсчитать результат умножения 8 на 12.

1. В качестве исходной точки для вычислений всегда используйте **красную отметку 10**.
2. Повернув внутреннее кольцо (II) при помощи винта (X), совместите красную цифру 10 с отметкой 80 (для 8) на внешнем кольце (I).
3. Найдите на внутреннем кольце (II) отметку 12. Посмотрите, какое число на внешнем кольце (I) расположено напротив отметки 12 на внутреннем кольце (II). Это и есть результат вычисления (в данном случае: 96).

Другие примеры см. в видеоинструкции на сайте www.victorinox.com
Service > Product Support > Watches > Instructions

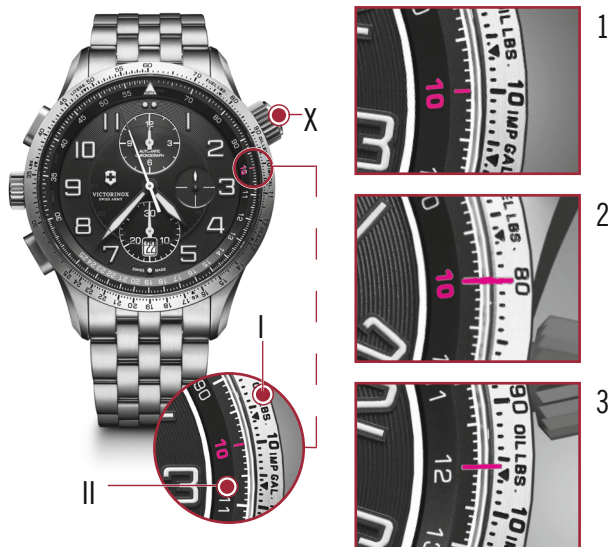


Fig. 2



Fig. 1

時刻、日付、クロノグラフ機能 (図1)

プッシュボタン:

- A. クロノグラフのスタート/ストップ
- B. ゼロリセット

クロノグラフの表示:

- G. 60秒計
- H. 30分計
- I. 12時間計

時計の表示:

- C. 時
- D. 分
- E. 秒
- F. 日付

リューズには3段階のポジションがあります:

1. 通常と巻き上げのポジション
2. 日付設定
3. 時刻合わせおよび秒針停止

時刻合わせ:

1. 必要に応じてムーブメントを巻き上げます。
2. リューズをポジション3に引き出します。秒針が停止します。日付の変更は正午ではなく、午前0時に行われることに注意してください。
3. リューズを回し、希望の時刻に針を合わせます。
4. リューズをポジション1に押し込みます。

日付設定:

1. 必要に応じてムーブメントを巻き上げます。
 2. リューズをポジション2に引き出します。
 3. リューズを回し、希望の日付に合わせます。
- 注意:**午後8時～午前2時の間は、日付の修正を行うことができません。
4. リューズをポジション1に押し込みます。



Fig. 2

回転計算尺 (図2)

I = 固定計量単位 (ケースに刻印)

II = 回転式インナーベゼル (計算尺)

X = 回転式インナーベゼル (II) を回すためのリューズ

例: 8 × 12の計算方法は?

1. 常に赤い数字10が、計算の出発点となります。
2. リューズ (X) を用いて、インナーベゼル (II) の赤い数字10を外側リング (I) の80 (8の代用) に合わせます。
3. インナーベゼル (II) 上の数字12を探してください。インナーベゼル (II) の12に対応する外側リング (I) の数字を確認します。それが計算の答えです (この場合、96)。

その他の主な使用例については、取扱説明ムービーをご覧ください。

www.victorinox.com

Service > Product Support > Watches > Instructions



Fig. 1

وظيفة الكرونوغراف:

- G. عداد 60 ثانية
- H. عداد 30 دقيقة
- A. عداد 12 ساعة

الأزرار:

- A. تشغيل/توقيف الكرونوغراف
- B. إعادة إلى الصفر

مؤشرات الساعة:

- C. الساعات
- D. الدقائق
- E. الثواني
- F. التاريخ

ضبط التاريخ:

1. قم بتعبئة الحركة إذا دعت الحاجة.
2. قم بسحب التاج إلى الوضعية 2.
3. قم بتدوير التاج باتجاه دورة عقارب الساعة حتى بلوغ التاريخ المطلوب.

ضبط الوقت:

1. قم بتعبئة الحركة إذا دعت الحاجة.
2. قم بسحب التاج إلى الوضعية 3 فيتوقف عقرب الثواني. تذكر أن التاريخ ينتقل إلى اليوم الموالي في منتصف الليل وليس في منتصف النهار.
3. قم بتدوير التاج لوضع العقارب على الوقت المطلوب.
4. أعد التاج إلى الوضعية 1.



Fig. 2

مسطرة حاسبة دائرية (الصورة 2)

- I = وحدات قياس ثابتة (منقوشة على علية الساعة)
- II = حلقة داخلية قابلة للدوران (مسطرة حاسبة)
- X = برغي لإدارة الحلقة الداخلية القابلة للدوران (II)

مثال: كيف أضرب 8 × 12؟

1. يجب دائما استعمال الرقم 10 الملون بالأحمر كنقطة انطلاق للعمليات الحسابية.
2. اضبط الحلقة الداخلية (II) باستعمال البرغي (X) إلى حين وصول الرقم 10 الملون بالأحمر إلى نفس الخط مع 80 (بالنسبة للرقم 8) على الحلقة الخارجية (I).
3. يجب العثور على الرقم 12 على الحلقة الداخلية (II). انظر أي الأرقام على الحلقة الخارجية (I) يوجد في نفس الخط مع 12 على الحلقة الداخلية (II) لمعرفة النتيجة (في هذه الحالة 96).

للمزيد من الأمثلة: شاهدوا شريطنا التفسيري على www.victorinox.com

Service > Product Support > Watches > Instructions